

1. . . . , 1980.
  2. . . . , 2000.
  3. . . . , 1997.
  4. . . . :
- . . . . , 2001.

(1999),  
 ( ),  
 ( ).  
 ,  
 ,  
 ,  
 ,  
 ,  
 « »  
 ( , 1999: 11).  
 -  
 ,  
 ,  
 ,  
 ,  
 ( , 1999: 19).  
 ;  
 — ( —> ,  
 —> , —> ).  
 ;  
 ,  
 ,  
 “  
 ” ( ,  
 , 1998: 35). ,  
 ( ),  
 ( , 1985),  
 ( , ),  
 ( -  
 ),  
 ,  
 ,

( , 1999: 8).

” ( , 2002: 4).



( , 1996),

, 1988: 6).

“ ”

”, XIX : “ — ” ( , 1999).

” : 'If you were Mother, I suppose you 'd lock me up in the terem, wouldn't you? Katya asked'(Bunin, 1988: 126).

“ ” : 'Terem- in ancient Russia the women's quarters where no male outsiders were allowed'( — ).

( ).

( ).

: \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ .  
( \_\_\_\_\_ , 1987: 186). — 'Enroule ces bandes de toile autour de tes pattes, et voilà tes lapti. Igor s 'assit sur un banc pour se chausser ' (Makarenko, 1974: 935-936).

“ ” 'tes lapti'.  
'ces bandes' ( , )

“ ” ( ),

'chaussette russe' ( ), , “ ”

— 'enrouler' ( - ).

( , 2003).

( , 1999: 72).

, \_\_\_\_\_ ( , 1990: 117). — *‘Matrionay etait allee  
coni re son gre, on lui avail pris des analyses, on les avail envoy ees hospital du  
chef lieu, puis on n ‘en avail plus entendu parler. C‘etait bien sur aussi lafaute a  
Matriona ‘(Soljimitsyne, 1965: 38).*

” “  
‘puis on ‘en avail  
plus entendu parler’.

: ‘etait bien sur aussi la faute a  
Matriona,

— \_\_\_\_\_ ( ,  
1990: 114). - *‘Deja tourbillonnait le souffle effrayant de l’hiver  
(Soljenitsyne, 1965: 31).* “ ”

1. . . . //
2. : , 1999. - . 14-20
2. . . . -
- : . . . . - ., 1977.
3. . . . :
- . - ., 2000.
4. . . . 4- . . . :
- , 1955, 1956; - :
- , 1999. 2716 .
5. . . . . . . . . . -
- . - ., 1998.
6. . . . //
- . - ., 2003. - . 205-210
7. . . . . . . . . . ., 1996. 279 .
8. . . . //
- : , . . . ., 1999. - . 13-16.
9. . . . . - -
- : - “ ”, 2002. - 59 .
10. 3. . . . //
- . - 2. : , 1999. - . 11-12
11. . . . -
- // . - 2. : , 1999. . 71-72
12. . . . . - ., 1985.

1. . . . / . . . . : , 1988. . 5-61
2. 1. Bunin. Light Breathing and Other Stories. Mitya's Love / Tr. from the Russian by Olda Shartse. Moscow: Raduga Publishers, 1988. P. 125- 184
3. A.C. . . . . : - “ ”, 1987. - 450 .
4. Makarenko . pedagogique. (730) Les Drapeaux sur les tours (733-1232) / Tr. du russe par Jean Champenois. - M.: Edition du Progres, Livre Club Dideron, 1974. 1232 p.

5. ... // ...  
 ..., 1990. - 137 .

6. Soljenitsyne A. La maison de Matriona / Tr. du russe par Leon et Andree Robel. Paris: Rene Julliard, 1965. - P. 13-81.

... ; 1) ; 2) ; 3) ; 4) ;  
 ; to get a telegram — ;  
 package John sent a package to her —  
 ( ... ) (